

# Glosario

## *Achachila*

Dentro del concepto de los seres sobrehumanos, los *Achachilas*, junto con la *Pachamama*, constituyen la categoría más importante. Son los grandes protectores del pueblo aymara y de cada comunidad local. Como las montañas y los cerros, que son sus moradas, abrigan al hombre. Existe una relación filial entre los aymaras y los *Achachilas*, porque estos últimos son los espíritus de los antepasados remotos, que siguen permaneciendo cerca de sus pueblos. Supervisando la vida de los suyos, comparten sus sufrimientos y sus penas, y les colman con sus bendiciones. Los hombres les pagan por todo esto respetándoles y ofreciéndoles oraciones y ofrendas. Existen varias clases de *Achachilas*. Una primera clase la forman los *Achachilas* grandes, generalmente identificados con las más altas montañas de las cordilleras andinas, como por ejemplo el Illampu, el Illimani y el Sajama. Éstos son los protectores de todo el pueblo aymara y de todo el territorio ocupado por éste. Una segunda clase la forman los *Achachilas*, que son identificados con los cerros que rodean las comunidades; éstos son los espíritus protectores de las comunidades locales: así, cada comunidad tiene sus propios *Achachilas*.

## *akapacha*

Es esta tierra, el espacio vital de los hombres, de los animales y las plantas. En *akapacha* moran también la *Pachamama*, los *Achachilas* y todas las fuerzas personificadas de la naturaleza.

<b><i>alaxpacha</i></b>	El cielo, introducido en la cosmovisión aymara por el cristianismo.
<b><i>Amaru</i></b>	Una fuerza de la naturaleza identificada con la serpiente y que es responsable de la distribución de las aguas de riego.
<b><i>Anata</i></b>	Antigua fiesta de la precosecha que es celebrada en la actualidad en la fiesta cristiana del Carnaval. <i>Anata</i> es también una fuerza de la naturaleza relacionada con el crecimiento de los cultivos y, a veces, considerado como marido de la <i>Pachamama</i> .
<b><i>Anchanchu</i></b>	Una fuerza relativamente negativa que mora en los fondos de los ríos, en las cuevas y grietas de las montañas, en las quebradas, bajo tierra en lugares desolados y en casas deshabitadas.
<b><i>apachita</i></b>	Montículo artificial de piedras que se encuentra en determinados lugares de los caminos, en especial en encrucijadas de altura y en las cumbres. Para los viajeros son sitios que marcan la presencia de la <i>Pachamama</i> y ciertos <i>Achachilas</i> de quienes esperan que les ayuden en su viaje. El que llega donde una apachita alza una piedra, frota con ella una parte de su cuerpo para transferir el cansancio y recobrar fuerzas, y la coloca sobre el montículo.
<b><i>Apu</i></b>	Título de honor que significa ‘Señor’ y que se da en especial a los <i>Achachilas</i> y también al Dios cristiano.
<b><i>awayu</i></b>	Tejido multicolor que se usa frecuentemente en ceremonias religiosas: se extiende el <i>awayu</i> sobre el suelo y se disponen sobre él los distintos implementos que se usan en el rito que se va a ejecutar. El <i>awayu</i> es considerado como un símbolo de la tierra: las rayas verticales representan los surcos de las chacras.
<b><i>ayllu</i></b>	Nombre tradicional para un conjunto de familias que viven en un mismo lugar y están vinculadas entre sí por un tronco sanguíneo común.
<b><i>ayni</i></b>	Forma de ayuda mutua que se basa en una estricta reciprocidad y que es practicada en especial entre parientes consanguíneos y rituales.
<b><i>chullpa</i></b>	Es posible que la palabra <i>chullpa</i> en el aymara antiguo haya significado “envoltura” en la que se colocaba a los muertos. Por extensión, ha llegado a significar también momia y, luego, lugar de entierro y torre funeraria. En la actualidad, la palabra se aplica en particular a las antiguas torres funerarias que se encuentran en muchas partes del Altiplano.

- chuqila** Antiguo rito de los pastores que tenía por objetivo asegurar el incremento de los auquénidos (vicuña, llama, alpaca, guanaco). En la zona aymara del sur del Perú este rito se ha convertido en una fiesta ceremonial agrícola que se celebra después de la cosecha. En algunas zonas de los alrededores del lago Titicaca, *chuqila* es un espíritu del lago que mora en un cerro que se encuentra en el fondo del mismo lago.
- ch'alla** En muchas oportunidades los aymaras realizan la ceremonia llamada *ch'alla*. Consiste en derramar sobre el suelo un poco de alcohol que se va a beber, en honor de la Pachamama; o en asperjar alcohol sobre los implementos que se usan en los ritos o sobre un animal que va a ser sacrificado. También se realiza la *ch'alla* de las chacras con motivo de la siembra o en algún momento durante el período del crecimiento de las plantas, en el estreno de herramientas de trabajo, cuando se ponen cimientos de una nueva casa, y durante un viaje, cuando se pasa por una cumbre.
- ch'iqa ch'ankha** Hilo de lana torcido a la izquierda. Estos hilos son usados para varios objetivos: se los lleva como pulsera o alrededor del tobillo como protección contra enfermedades o desgracias. Cuando una persona enferma se realiza un rito de curación durante el cual se usan estos hilos para amarrar al paciente y a sus parientes. Luego se rompen en pedazos en la creencia de que así se puede alejar los pecados de ellos. Cuando se hace el lavado de la ropa, después de la muerte de una persona, se amarra con este hilo a los parientes del difunto para protegerlos contra la muerte. También se los usa en los ritos agrícolas y en los ritos relacionados con la ganadería, para proteger a los productos y a los animales contra influencias negativas.
- ch'uñu** Papa deshidratada que puede conservarse durante varios años.
- huaca** Véase *waka*.
- illa** Amuletos de formas humanas o animales hechos de piedra o de metal que tienen por objetivo favorecer la procreación de los animales domésticos, proteger y conservar los bienes materiales y conseguir abundancia de productos agrícolas. *Illas* son también los 'espíritus' de los animales y 'espíritus' del paisaje que protegen las chacras.
- Illapu** Antigua fuerza del trueno que tenía tres manifestaciones principales: el estruendo, el relámpago y el rayo. Desde comienzos de la cristianización *Illapu* ha sido identificado por los aymaras con el apóstol Santiago el Mayor.
- inkuña** Tejido cuadrangular que se extiende en el piso y sobre el cual se colocan los implementos que se usan durante los ritos.

<b><i>Ispalla</i></b>	Espíritu de los productos agrícolas.
<b><i>jilakata</i></b>	Nombre tradicional de la máxima autoridad de una comunidad aymara.
<b><i>kamana</i></b>	Véase <i>yapu kamana</i> .
<b><i>Katari</i></b>	Monstruo acuático considerado como un espíritu maligno que puede causar enfermedades en las personas que tropiezan con él.
<b><i>Kuntur Mamani</i></b>	Espíritu protector principal del hogar campesino.
<b><i>Mallku o mayku</i></b>	Parece que la palabra <i>mallku</i> tuvo originalmente un significado profano, indicando la preeminencia de algún objeto o de alguna persona en cuanto a su rango social. Más tarde la palabra ha llegado a tener un carácter sagrado: <i>Mallkus</i> son los espíritus protectores locales. Habitan los cerros y pequeñas montañas que rodean una comunidad. A menudo, <i>Mallku</i> es sinónimo de <i>Achachila</i> .
<b><i>manqhapacha</i></b>	El infierno, introducido en la cosmovisión aymara por el cristianismo.
<b><i>markaquilla</i></b>	Cerro que se encuentra dentro de los límites de una comunidad campesina, considerado como un espíritu protector especial.
<b><i>minka</i></b>	Una forma tradicional de colaboración mutua en que se paga en efectivo o en productos por el trabajo realizado.
<b><i>misa</i></b>	La palabra más común para ofrenda compleja, es decir, para la ofrenda con varios o muchos ingredientes. Es una hoja de papel sobre la cual se colocan, según la intención de la ofrenda, una cierta cantidad de elementos vegetales, animales, minerales, alimenticios y otros. Estos ingredientes constituyen dones olfatorios, alimenticios o especiales para las fuerzas de la naturaleza y simbolizan deseos específicos.
<b><i>muxsa misa</i></b>	Ofrenda dulce. Es la ofrenda que más se usa en los ritos agrícolas.
<b><i>Pachamama</i></b>	‘Señora del espacio (habitado por los hombres)’. En castellano se la llama habitualmente ‘Madre Tierra’. Es la protectora y cuidadora por excelencia de los campesinos. Es una madre anciana que ampara a sus hijos y que les da los alimentos que necesitan para vivir y subsistir. Al mismo tiempo, se la considera como joven, como una virgen que se renueva constantemente.

El campesino tiene un respeto profundo por la tierra y manifiesta continuamente su deferencia hacia ella. La invoca en casi todos los ritos y le ‘paga’ con ofrendas por los bienes que recibe de ella.

- pacha manq'a*** ‘Alimento de la tierra’: expresión que se usa para el alimento sagrado que se prepara antes o durante los ritos, como ofrenda a la *Pachamama*.
- paqu*** Palabra quechua que usan los aymaras del sur del Perú para el especialista religioso común.
- pinkillu*** Aerófono cuyo sonido claro atrae a la lluvia.
- puruma*** La tierra no labrada, árida y no cultivable.
- pututu*** Cuerno de bóvidos que se usa para llamar a la gente para reuniones o ceremonias religiosas.
- qhachwa*** Danza nocturna semisecreta ejecutada generalmente en lugares de pastoreo por adolescentes solteros en el período entre Todos Santos y Carnaval, es decir, en la época del crecimiento de los cultivos. La danza tiene como objetivo despertar y fortalecer la fecundidad humana e influir en la fertilidad de la tierra.
- q'uxa*** Pequeño arbusto muy conocido en el Altiplano. La *wira q'uxa* es particularmente usada en las ofrendas como un don olfatorio para las fuerzas de la naturaleza.
- samiri*** Lugares sagrados que se encuentran generalmente en las líneas que salen de la comunidad hacia los cuatro puntos cardinales. Pueden ser pequeñas elevaciones naturales o pequeñas construcciones cónicas hechas por los hombres. Los *samiris* son como protectores de una comunidad y deben garantizar el bienestar de sus habitantes.
- Saxra*** Nombre genérico para las fuerzas de carácter preponderantemente negativo.
- Supaya*** Originalmente una fuerza ambivalente, maligna y benévola, que por influencia del cristianismo ha sido degradada e identificada con el Satanás cristiano.
- tarqa*** Aerófono cuyo sonido puede causar la cesación de las lluvias.
- taypi*** El centro del mundo que es la tierra; el punto de encuentro de las fuerzas positivas y negativas del universo.
- tinku*** Batalla ritual de carácter violento entre grupos o personas enemistadas que debe influir positivamente sobre la fertilidad de la tierra. *Tinku* es también el encuentro de las

fuerzas positivas y negativas del cosmos que deben garantizar el equilibrio del universo.

**tunta**

Papa deshidratada que puede ser conservada durante varios años.

**Uywiri**

Espíritu protector local, en especial del hogar y del ganado. *Uywiri* es también el nombre genérico para los distintos lugares sagrados que se encuentran dentro de los límites de una comunidad. Estos lugares son considerados como protectores de los habitantes, de los cultivos y del ganado.

**Waka**

Espíritu protector de menor categoría. Su fuerza está presente en determinadas piedras que son respetadas por los campesinos. Los misioneros de la época colonial usaban la palabra *waka* para todos los seres sobrehumanos de los aymaras y sus representaciones.

**wilancha**

Sacrificio de sangre que se hace en honor de la *Pachamama* o de los *Achachilas* para conseguir su favor y su protección, o para agradecerles por los bienes recibidos.

**yapu**

La tierra cultivable y cultivada.

**yapu kamana**

El cuidador de las chacras durante la época del crecimiento de los cultivos.